

**Visa Vietnam Premium Golf Promotion Program****Program Mechanics****Recommended headline for use in communication materials  
(include card type as applicable)****Tee off at the most exclusive golf courses in Vietnam**

Những “fairway” độc quyền cho riêng bạn

**Recommended body copy**

With compliments of Visa, perfect your swing with rounds of golf at participating premier clubs in Vietnam – where you enjoy **50% off green fees\* for Visa Platinum cardholders.**

With these exceptional golfing privileges, there is no better golfing partner than your Visa Premium card

***\*Terms and conditions apply***

For more details, please call Visa Vietnam Golf Program dedicated Hotline: 08 38240 578 OR write to email address: [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com). All reservations are subject to availability.

**Ưu đãi phí ra sân cho chủ thẻ Visa Premium: giảm 50% phí ra sân cho chủ thẻ Visa Platinum**

Nay thỏa sức kiến tạo những đường bóng đẹp tại các sân golf đẳng cấp bậc nhất Việt Nam!

***\*Điều kiện và điều khoản áp dụng***

Để tìm hiểu thêm về chương trình, xin gọi hotline: 08 38240 578, hoặc email: [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com). Đặt giữ chỗ tùy thuộc vào tình trạng sân golf.

**Detailed offer/s****Participating Golf Clubs:****Các sân golf tham gia chương trình:**

1. Chi Linh Star Golf & Country Club (Chi Linh, Hai Duong)
2. King's Island Golf Club (Son Tay, Hanoi)
3. Da Nang Golf Club (Ocean Dune Golf Course)
4. Vietnam Golf & Country Club (District 9, Ho Chi Minh City)
5. Long Thanh Golf Club (Long Thanh, Dong Nai)
6. Bo Chang Dong Nai Golf Club (Trang Bom, Dong Nai)

**Promotion Validity:**

Valid from 01 Jan till 30 Sep 2016

**Thời hạn ưu đãi:**

Từ 01/01 đến hết 30/09/2016

**Eligible cards:** All valid & unexpired primary and secondary Visa Platinum cards issued in Vietnam.

**Loại thẻ áp dụng:** Áp dụng cho thẻ chính và thẻ phụ Visa Platinum còn hiệu lực được phát hành tại Việt Nam

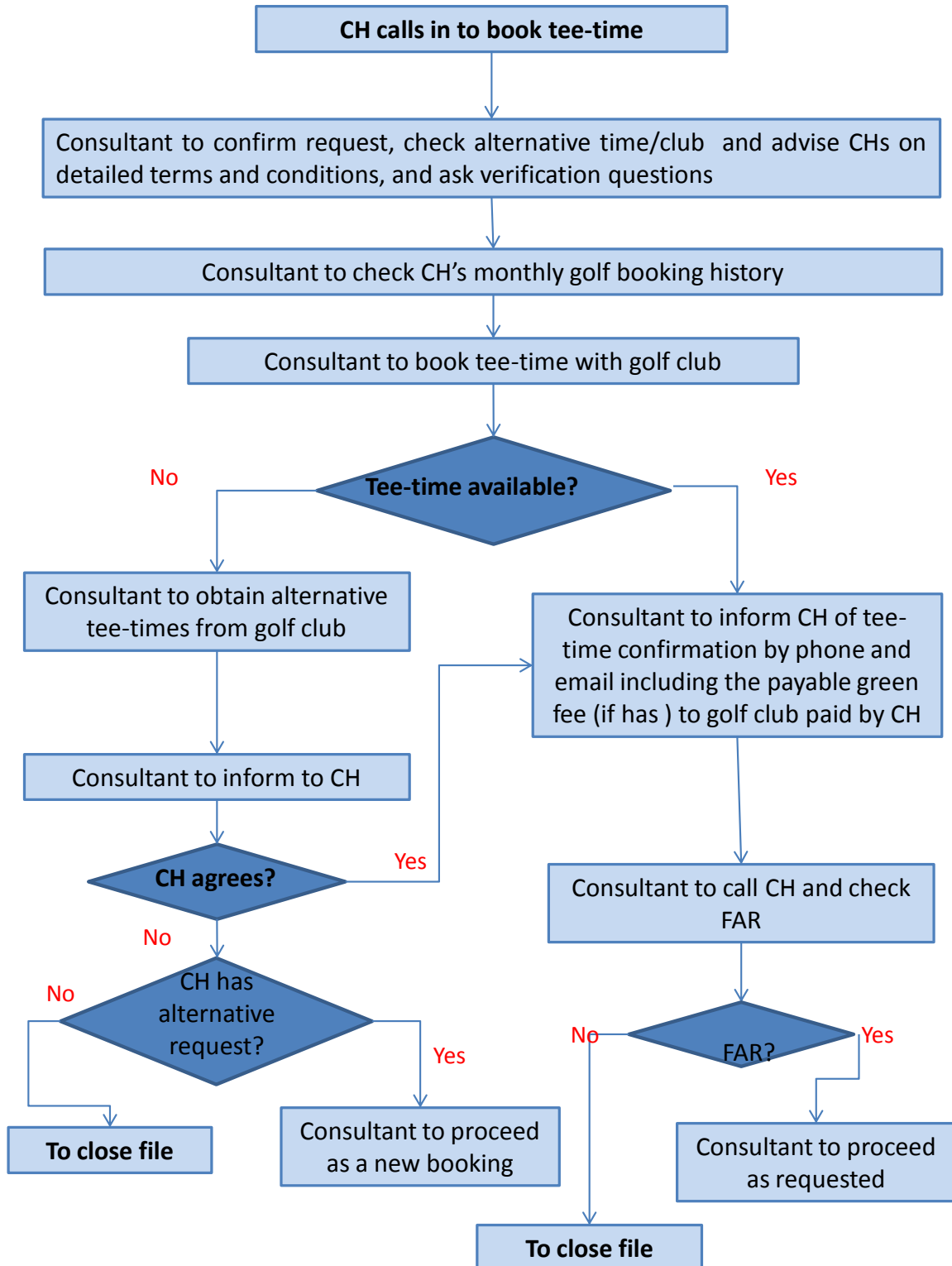
**Dedicated Hotline:** Visa Vietnam Golf Program: 08 38240 578

**Đường dây hỗ trợ chương trình Visa Vietnam Golf:** 08 38240 578

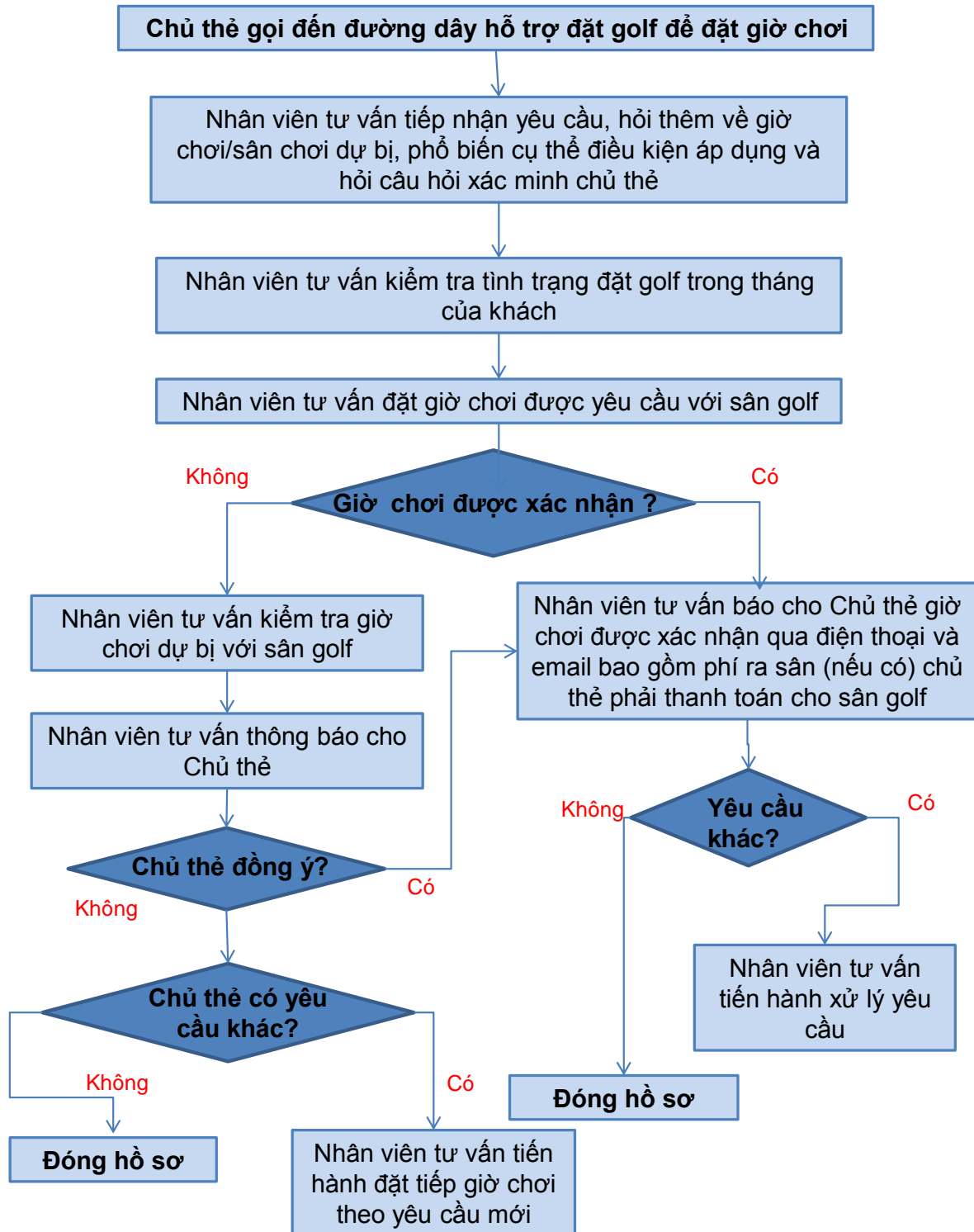
**Dedicated e-mail Address:** [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com)

**Email hỗ trợ chương trình Visa Vietnam Golf:** [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com)

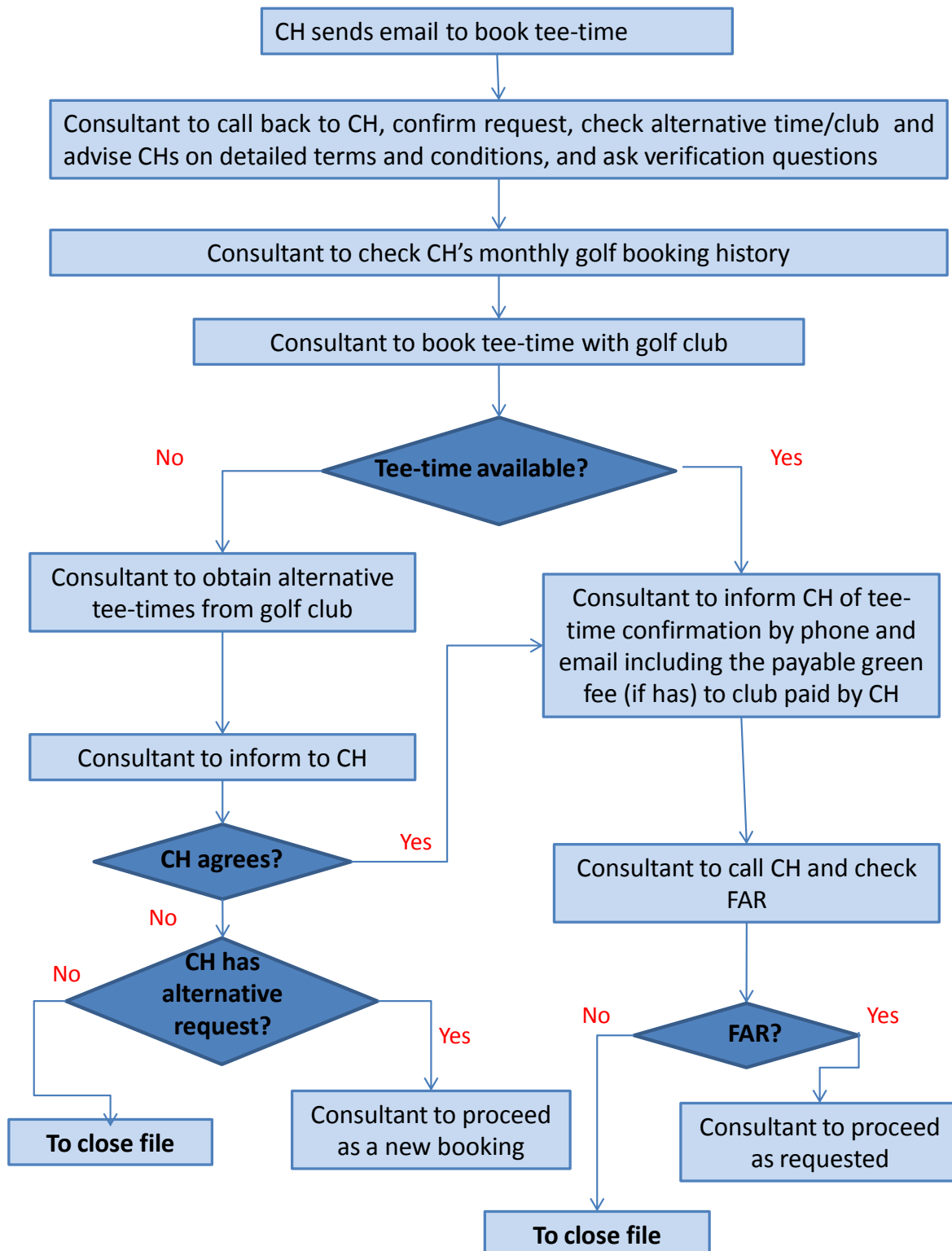
## GOLF BOOKING FLOWCHART BY TELEPHONE



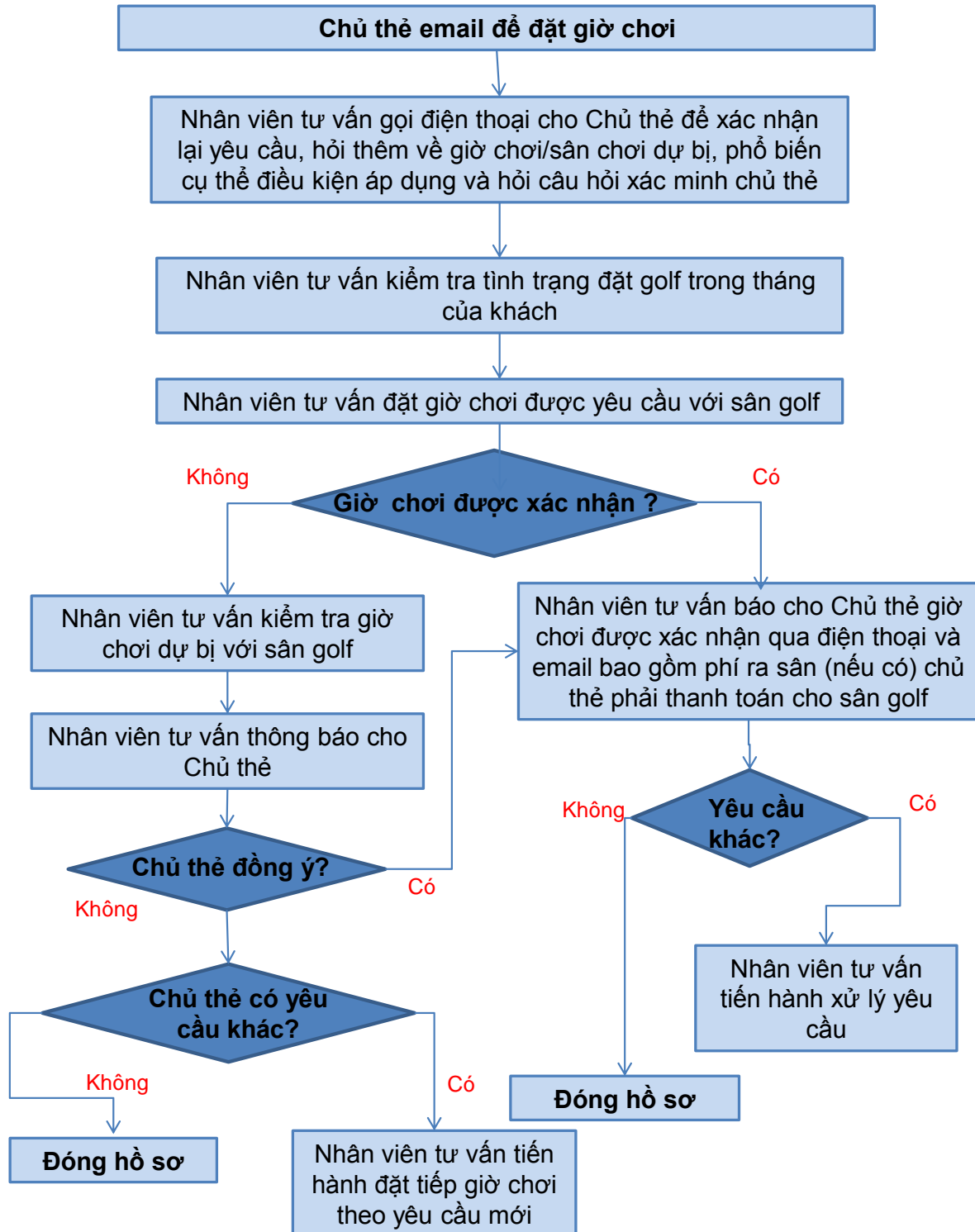
## QUY TRÌNH ĐẶT GOLF QUA ĐIỆN THOẠI



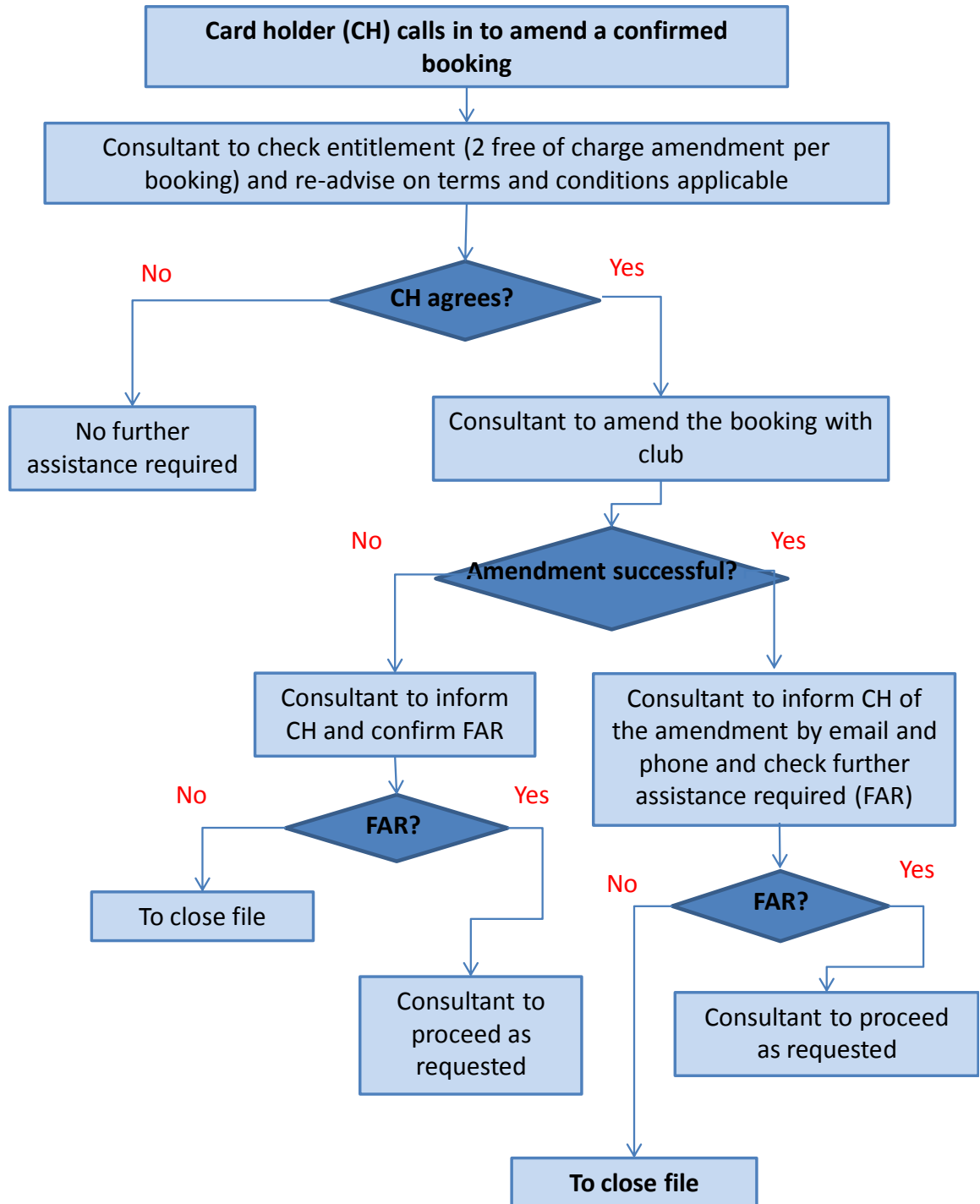
## GOLF BOOKING FLOWCHART BY EMAIL



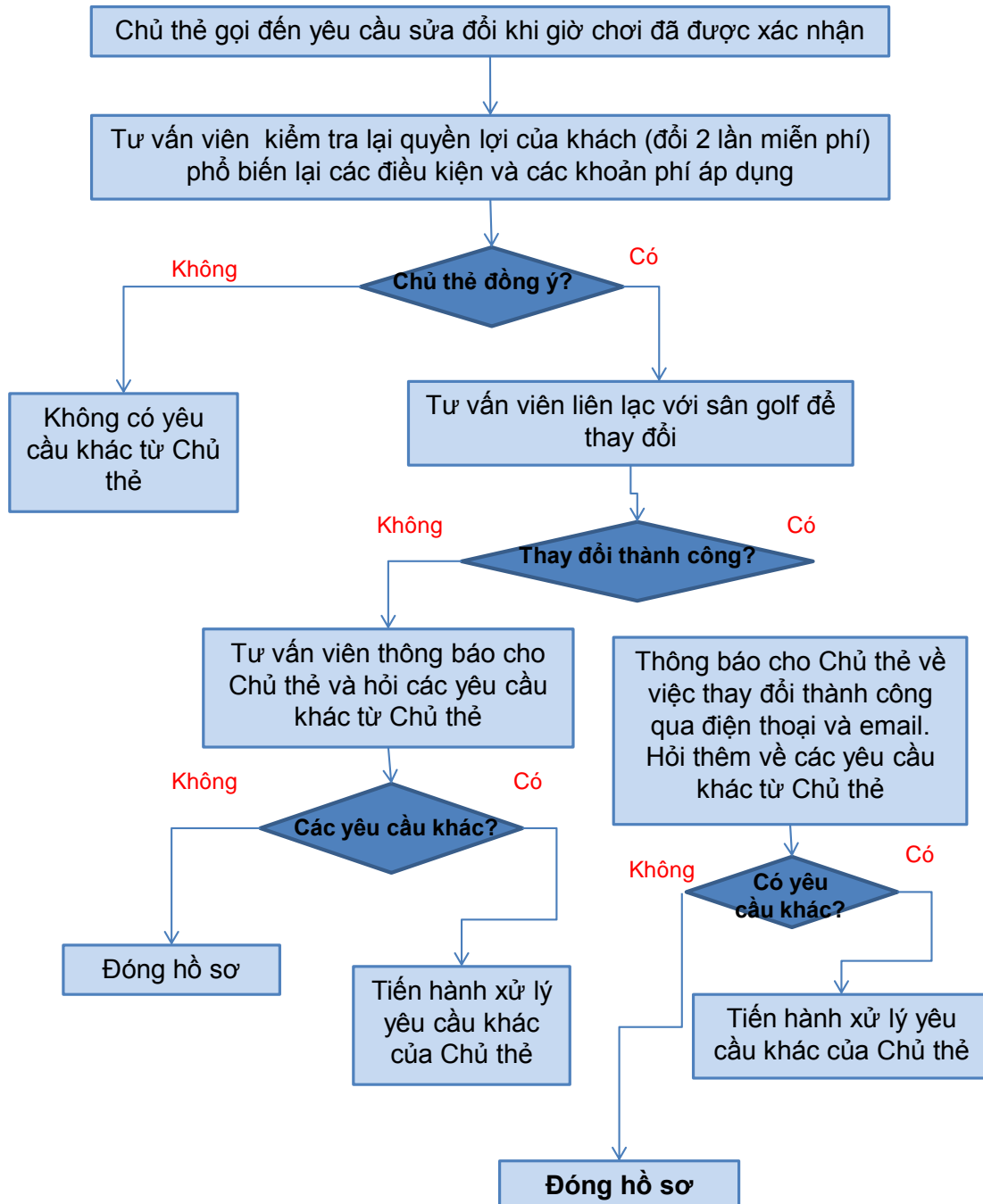
## QUY TRÌNH ĐẶT GOLF QUA EMAIL



# Booking Amendment Flowchart

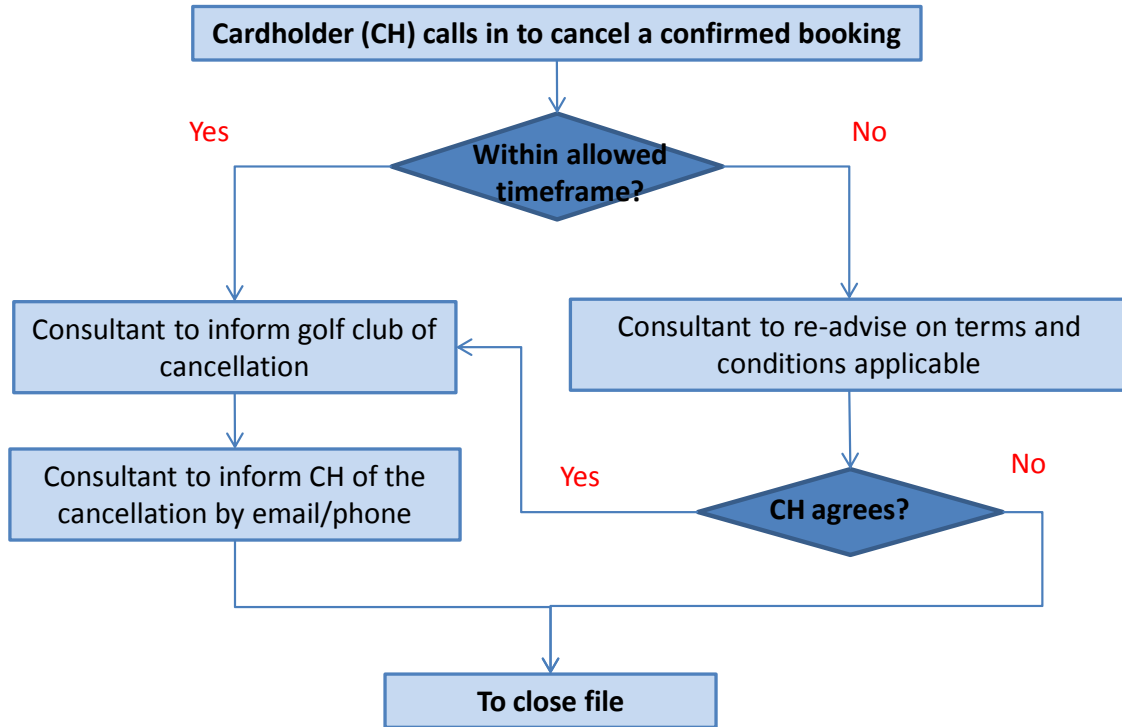


## QUY TRÌNH THAY ĐỔI GIỜ CHƠI

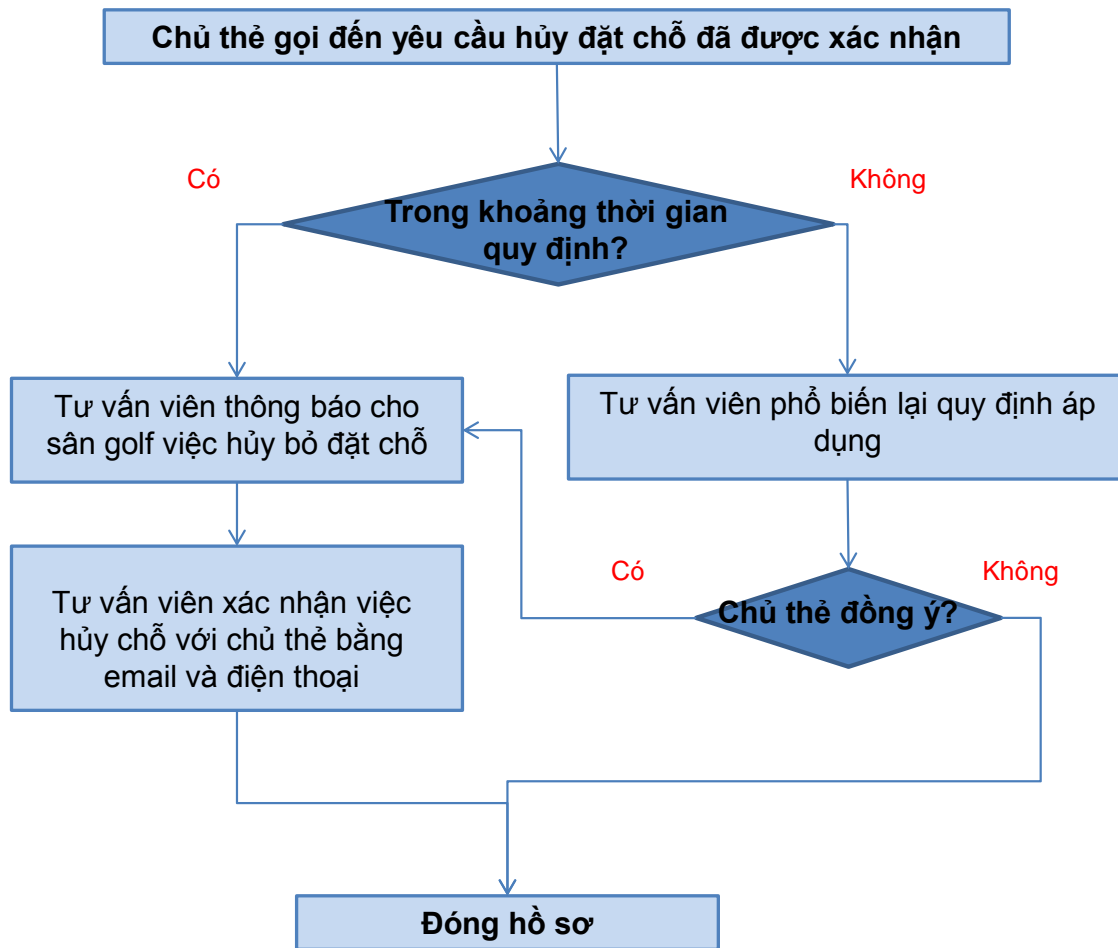




# Booking Cancellation Flowchart



## Quy trình hủy đặt chỗ



**Detailed Terms & Conditions**
**1. Program Validity**

- Program is valid till 30 September 2016
- Valid on weekdays only (not valid for weekends and public holidays)
- Valid for both primary and secondary Visa Platinum cards issued in Vietnam

**Thời hạn chương trình:**

- Chương trình được áp dụng đến hết ngày 30/09/2016.
- Áp dụng cho ngày chơi trong tuần (không áp dụng vào ngày cuối tuần và ngày lễ)
- Áp dụng cho thẻ chính và thẻ phụ Visa Platinum được phát hành tại Việt Nam.

**2. Golf Bookings Distribution**

- Total cap of 180 discounted (50% off) bookings per month under the program for Visa Platinum.

**Phân bổ lượt đặt chỗ**

- Tối đa 180 lượt đặt chỗ giảm 50% mỗi tháng trong chương trình này cho chủ thẻ cho Visa Platinum

**3. Flight Conditions**

- All players who book games under the program must be Visa Platinum cardholders. No accompanying players who are not Visa Platinum are allowed.
- One cardholder is entitled to one (01) game per calendar month, based on the date of game. Any booking(s) that remains un-used from the previous month(s) shall not be carried forward to the following month.

**Quy định về số lượng người chơi:**

- Tất cả các gôn thủ đặt giờ chơi qua chương trình đều phải là chủ thẻ Visa Platinum. Các khách mời chưa phải là chủ thẻ Visa Platinum sẽ không được áp dụng trong chương trình này.
- Mỗi chủ thẻ sẽ được quyền đặt một (01) lượt chơi miễn phí trong một tháng dương lịch, tính theo ngày chơi. Các lượt chơi chưa sử dụng trong các tháng trước sẽ không được cộng dồn vào giờ chơi của tháng kế tiếp.

**4. Advance Booking Period**

- Booking is to be made at before 3pm and 2 working days in advance.

**Yêu cầu về thời gian đặt giữ chỗ:**

- Việc đặt giữ chỗ phải được thực hiện ít nhất trước 3 giờ chiều và trước 02 ngày làm việc.

**5. Key Booking Process**

- Booking is to be done via Visa Vietnam Golf Program Hotline. Cardholders will not be granted access rights to the participating clubs without booking through Visa Vietnam Golf Program.
- Other players who wish to join the game with the cardholder, but are not Visa Platinum

- cardholders, are to book directly with the golf club at the fees chargeable by the golf club.
- Acceptance/change of golf booking is at the discretion of the clubs and is subject the availability of tee-time.
- Visa Vietnam Golf Program cannot be used in combination with other promotion, participation in social games or golf tournament available at the club.
- Booking tee-time directly with the club and requesting Visa Vietnam Golf Program to take over such confirmed booking is not allowed.
- Cardholder is required to finish the first game to be able to book for the next game.

**Các bước giao dịch đặt chỗ:**

- Việc đặt giữ chỗ phải được thực hiện qua Chương Trình Visa Vietnam Golf. Chủ thẻ sẽ không được hưởng ưu đãi của chương trình khi trực tiếp đặt giữ chỗ với sân golf.
- Các golf thủ muốn chơi cùng nhóm với chủ thẻ (đã đặt giờ chơi golf qua chương trình) nhưng chưa phải là chủ thẻ Visa Platinum được yêu cầu đặt chỗ trực tiếp với sân golf và thanh toán phí chơi golf theo biểu phí được áp dụng trực tiếp tại sân.
- Sự chấp thuận đặt chỗ hay thay đổi ngày giờ chơi đều tuân theo sự sắp xếp và tình trạng trống của sân golf.
- Ưu đãi này không kết hợp với các chương trình giảm giá hay ưu đãi khác. Không áp dụng khi tham gia các sự kiện hay giải thi đấu khác tại sân golf.
- Chương trình Visa Vietnam Golf sẽ không xử lý các yêu cầu đặt chỗ dựa vào ngày giờ chơi golf mà khách hàng đã đặt trước trực tiếp với sân.
- Chủ thẻ chỉ có thể đặt giờ chơi golf cho lần chơi kế tiếp khi đã hoàn tất lần chơi trước.

**6. Fees and Charges**

- Visa Platinum Cardholders enjoy 50% off green fees. **The remaining will be paid directly at the golf courses.**
- Cardholders have to pay for (but not limited to) caddie, buggy, turfmate, locker fee and insurance at normal public rates at the club where applicable.

**Phí và Lệ phí:**

- Chủ thẻ Visa Platinum được giảm 50% phí ra sân. **Phần còn lại sẽ thanh toán trực tiếp tại sân Golf.**
- Chủ thẻ tự thanh toán các phí sau (và không chỉ giới hạn ở các phí này): phí hầu golf, phí xe điện, tủ đựng đồ, và phí bảo hiểm theo giá công bố tại sân (nếu có).

**7. Fees Payable at Club**

- Cardholders are required to pay for the fees that they have incurred at the club with their Visa Platinum cards.

**Phí thanh toán tại sân:**

- Chủ thẻ được yêu cầu thanh toán các phí phải thanh toán tại sân bằng thẻ Visa Platinum.

**8. Cancellation, No Show, and Amendment**

Cancellations or no show to a confirmed booking is subject to fees **which may be charged directly to the cardholders' card accounts** as follows:

- Cancellation made before 48hrs prior to tee-off time is allowed.
- Cancellation made within 48hrs prior to tee-off time or no show shall be counted as one game of such month, based on the date of game.
- Maximum 2 times of amendment to a confirmed booking shall be allowed free of charge under the program. Amendment includes change of tee-off time/date and/or a change of golf club as long as the change of club happens 48 hours before the confirmed tee-off time. If cardholder fails to play at his/her 2nd amendment, his/her booking shall be considered as cancellation.
- Change of golf club 48hrs after the confirmed tee-time shall be considered as a cancellation of the booking, which shall be counted as one game of such month, based on the date of game.
- There will be no rain check.

#### **Hủy chỗ, Vắng mặt và Thay đổi đặt chỗ:**

Việc hủy chỗ hay không đến chơi gôn theo ngày giờ chơi đã được xác nhận sẽ chịu các khoản phí (các khoản phí sẽ được trừ trực tiếp vào tài khoản thẻ) như sau:

- Có thể hủy miễn phí chỗ đã đặt trước 48 tiếng trước giờ chơi.
- Việc hủy chỗ đã đặt sau 48 tiếng so với giờ chơi hoặc không đến chơi theo ngày giờ đã được xác nhận sẽ được tính thành một chỗ đã đặt.
- Đối với các giờ chơi đã được xác nhận, chủ thẻ có thể thay đổi giờ chơi hai lần miễn phí. Khách có thể thay đổi ngày/giờ chơi hoặc/và thay đổi sân golf nếu việc thay đổi được thực hiện trước 48 tiếng so với giờ chơi. Nếu chủ thẻ vẫn không thể đến chơi gôn sau hai lần thay đổi, việc đặt chỗ của chủ thẻ sẽ được xem như hủy chỗ đã đặt.
- Thay đổi sân chơi trong vòng 48 tiếng so với giờ chơi gôn sẽ được xem là hủy chỗ đã đặt và vì vậy, sẽ được tính thành một chỗ đã đặt, tính theo ngày chơi gôn.
- Không hoàn phí.

#### **9. Other Terms and Conditions**

- Cardholder must have a valid handicap.
- Cardholders are entitled to golf rounds only. Access to other facilities at the club is subject to the club's discretion and availability.
- Golf clubs reserves right to adding more golfers to a flight.
- To the fullest extent permitted by law, Cardholder, by participating in this Visa Vietnam Golf Program, agrees to hold harmless Visa Vietnam Golf Program / Visa Vietnam / issuing banks, its elected and appointed officials, employees and others working on behalf of these organizations against any and all claims, demands, suits or loss, including all costs connected therewith, and for any damages which may be asserted, claimed or recovered against or from Visa Vietnam Golf Program/ Visa Vietnam/ issuing banks, its elected and appointed officials, employees, or others working on behalf of these organizations, by reason of personal injury, including bodily injury or death and/or property damage, including loss of use thereof, which arises out of or is in any way connected or associated with participation.

**Visa Vietnam Golf Program dedicated Hotline: 08 38240 578**

Email address: [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com)

**Các điều khoản và quy định khác:**

- Chủ thẻ phải có số điểm chấp.
- Mục đích của chương trình nhằm hỗ trợ đặt giữ chỗ chơi gôn tại sân với giá ưu đãi. Việc sử dụng các tiện nghi và dịch vụ khác phải có sự đồng ý và tình trạng của sân gôn.
- Sân gôn sẽ có quyền bổ sung thêm người vào một nhóm chơi.
- Căn cứ theo phạm vi pháp luật cho phép, Chủ thẻ khi tham gia chương trình ưu đãi này, đồng ý không quy trách nhiệm lên Chương Trình Visa Vietnam Golf /Visa Vietnam/các ngân hàng phát hành thẻ, các công chức, nhân viên và những người khác được chỉ định và ủy quyền làm việc cho các tổ chức này về các yêu cầu bồi thường, yêu cầu, khiếu nại hay mất mát, cũng như các phí tổn, chi phí liên quan, và đối với bất cứ thiệt hại nào được xác nhận, truy đòi bồi thường, hoặc đã được bồi thường đi ngược lại với quyền và lợi ích của Chương Trình Visa Vietnam Golf /Visa Vietnam/các ngân hàng phát hành thẻ, hoặc các công chức, nhân viên và những người khác được chỉ định và ủy quyền làm việc cho các tổ chức này với lý do thương tích cá nhân, bao gồm cả thương tật hoặc tử vong, và/hoặc thiệt hại về tài sản, bao gồm hư hại, hết công dụng phát sinh từ hoặc trong quá trình liên kết hay tham gia chương trình.

**Số điện thoại Chương Trình Visa Vietnam Golf: 08 38240 578**

**Địa chỉ email: [inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com](mailto:inquiries.visagolf@aspirelifestyles.com)**